**2e cours   
Les sens du verbe bouger:**

La dent bouge **To δόντι κουνιέται**

Les couleurs ne bougent pas **Τα χρώματα δεν ξεθωριάζουν**

Elle ne bouge pas de sa chambre **Δεν το κουνάει από το δωμάτιο της**

Bouge-toi, tu vas t’endormir! **Κουνήσου!**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Entrée bouger (concordancier** [**https://www.lextutor.ca/conc/fr/**](https://www.lextutor.ca/conc/fr/) **)** | | |
| **bouger[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=bouger" \o "conjugate bouger)** vi | (remuer continuellement) |  |
|  | Je te dis que ce n'est pas un raisin sec mais un insecte. Regarde, il vient de bouger ! ... **μόλις κινήθηκε ...**  Ne bouge pas, je reviens tout de suite **Μη κουνηθείς/ περίμενε, έφτασα.** | |
|  | I'm telling you, that's an insect, not a raisin; look, it just moved! Don't move I'll be right back. | |
| **bouger** vtr | (changer de position) |  |
|  | J'ai bougé la lampe pour mieux voir **κούνησα το λαμπατέρ, του άλλαξα θέση** | |
|  | I moved the lamp so I could see better. | |
| **bouger** vtr | (déplacer) |  |
|  | Ne bouge pas la voiture, s'il te plaît **μη μετακινήσεις το αυτοκίνητο ...** | |
|  | Don't move the car, please. | |
| **bouger** vi | (évoluer, être actif) |  |
|  | Montpellier est une ville qui bouge, animée ...**μια πόλη ζωντανή** | |
|  | Montpellier is a dynamic town. | |
|  | | |
| **Traductions supplémentaires** | | |
| **bouger** vi | (être mal fixé) |  |
|  | Zut, j'ai une dent qui bouge ! **... το δόντι μου κουνιέται** | |
|  | Blast, I've got a tooth that's loose. | |
| **bouger** vi | (se détériorer) |  |
|  | Les couleurs de ce vêtement ne bougent pas au lavage **... τα χρώματα αυτού του ρούχου δεν ξεθωριάζουν...** | |
|  | The colours in this garment won't fade in the wash. | |
| **bouger** vi | (agir) |  |
|  | J'en ai marre : je suis toujours le seul à bouger ! Tout le monde râle, mais personne ne bouge **μόνο εγώ τρέχω / όλοι γκρινιάζουν αλλά κανείς δεν κουνάει το μικρό του δαχτυλάκι** | |
|  | Everyone complains, but no one ever does anything | |
|  | I've had enough! Why am I the only person who ever lifts a finger around here? | |
| **se bouger[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=se+bouger" \o "conjugate bouger)** v pron | *familier* (être actif) |  |
|  | Allez, bouge-toi un peu au lieu de rester toute la journée à regarder la télé ! Si nous voulons changer les choses, nous devons nous bouger. **Άντε, κουνήσου λίγο / πρέπει να τρέξουμε** | |
|  | Come on, stir yourself a bit, instead of spending the whole day watching telly. | |

# Les sens du verbe garder:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **garder[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=garder" \o "conjugate garder)** vtr | (conserver) **κρατάει/φυλάει κάποια καλά μπουκάλια στην κάβα** |  |
|  | Il garde toujours quelques bonnes bouteilles dans sa cave | |
|  | He always keeps a few good bottles in his cellar. | |
| **garder** vtr | (réserver) |  |
|  | J'arriverai un peu en retard : tu me garderas une place ? **θα μου κρατήσεις/φυλάξεις μια θέση;** | |
|  | I'll be a bit late getting there. Will you keep me a seat? | |
| **garder** vtr | (ne pas se séparer de [qqn]) |  |
|  | Il a gardé la même secrétaire pendant 3 ans **κράτησε την ίδια γραμματέα** | |
|  | He has kept the same secretary for three years. | |
| **garder** vtr | (prendre soin de [qqn]) |  |
|  | Les nourrices gardent les nourrissons et les enfants en bas âge **νταντάδες φυλάνε/προσέχουν/φροντίζουν τα νεογέννητα και τα μικρά παιδιά** | |
|  | Childcare workers take care of babies and small children. | |
| **garder** vtr | (s'occuper de [qch] en l'absence de [qqn]) |  |
|  | Ce sont mes voisins qui gardent ma maison pendant mes vacances **οι γείτοντες κρατάνε/προσέχουν το σπίτι όταν φεύγω διακοπές** | |
|  | My neighbours will look after my house while I'm on holiday. | |
| **garder** vtr | (empêcher [qqn] de s'enfuir) |  |
|  | Ces soldats gardent les prisonniers **Οι στρατιώτες φυλάνε τους κρατούμενους** | |
|  | Those soldiers are guarding the prisoners. | |
| **garder** vtr | (retenir [qqn]) |  |
|  | Le dentiste m'a gardé pendant 2 heures à cause de cette dent **ο γιατρός με κράτησε 2 ώρες** | |
|  | The dentist kept me two hours because of that tooth. | |
| **garder** vtr | (ne pas révéler [qch]) |  |
|  | Il a gardé ce secret pendant 10 ans  **κράτησε αυτό το μυστικό 10 χρονια** | |
|  | He has kept this secret for ten years. | |
| **se garder[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=se+garder" \o "conjugate garder)** v pron | (se conserver) |  |
|  | Le lait ne se garde que quelques jours au frigo **το γάλα δεν κρατάει πολλές μέρες** | |
|  | Milk only keeps for a few days in the fridge. | |
| **se garder de faire [qch]**[**⇒**](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=se+garder) v pron | (éviter, se retenir) |  |
|  | Le politicien s'est bien gardé de faire un commentaire. **Απέφυγε να κάνει σχόλια**  Même si je n'étais pas d'accord avec lui, je me suis bien gardé de contredire mon patron **κρατήθηκα για να μην του αντιμιλήσω** | |
|  | The politician held back from making a remark. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Formes composées** | | |
| **garder le lit** vtr  **πιάνω το κρεβάτι** |
| **garder le silence** |  |
| **σωπαίνω**  **Etc.** |  |

# Les sens du verbe voir:

Ce vieillard ne voit plus **Αυτός ο γέρος δεν βλέπει πια**

J’ai du mal à voir clair dans tout ça **Δεν μπορώ να το καταλάβω με τίποτα**

J’ai vu cela de mes propres yeux **Το είδα με τα ίδια μου τα μάτια**

Je ne vois aucun obstacle à leur entreprise **Δεν βλέπω κανένα εμπόδιο στην επιχείρηση τους**

Je vois déjà mon fils bâchelier **Βλέπω/Φαντάζομαι ήδη το γιο μου με απολυτήριο Λυκείου**

Je vois que tout le monde rit **Βλέπω ότι όλοι γελούν**

Elle se voit dans une glace **κοιτάζεται/βλέπει τον εαυτό της σε έναν πάγο**

Jeanne se voyait mariée, heureuse **Φανταζόταν τον εαυτό της παντρεμένη, χαρούμενη**

Je me vois contrainte de tout abandonner **Είμαι αναγκασμένος/στη δυσάρεστη θέση να εγκαταλείψω τα πάντα**

Ma fille ne se voit pas enseigner (s’imaginer) **Η κόρη μου δε φαντάζεται τον εαυτό της να διδάσκει**

# Les sens du verbe entendre:

Jean n’entend plus **Ο Γιάννης δεν ακούει πια**

Qu’est-ce que vous entendez par là ? **Τι εννοείτε με αυτό;**

Jean entend bien les maths **Ο Γιάννης τα παίρνει τα/είναι καλός στα μαθηματικά**

Le prof entend être écouté **Ο καθηγητής θέλει να τον ακουν/απαιτεί την προσοχή σας**

Personne n’a entendu parler de cet auteur **Κανείς δεν άκουσε να μιλούν για αυτόν τον συγγραφέα**

J’ai entendu dire que Pierre est malade **Άκουσα (να λένε) ότι ο Πιερ είναι άρρωστος**

Jean entend que tu viennes à son mariage (exiger) **Ο Γιάννης θέλει οπωσδήποτε να έρθεις στο γάμο του**

La cloche s’entend de loin **Το ρολόι ακούγεται από μακριά**

Les deux amis ne s’entendent plus **Οι δύο φίλοι δε μιλιούνται πια/δεν τα πάνε καλά**

Ils ont fini par s’entendre sur la date et le lieu **Κατάφεραν τελικά να συμφωνήσουν στην ημερομηνία και τον τόπο**

# Les sens du verbe emmener:

|  |  |
| --- | --- |
| **emmener[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=emmener" \o "conjugate emmener)** vtr | (transporter) |
|  | Ce train vous emmènera à Paris **Αυτό το τραίνο θα σας πάει στο Παρίσι** | |
|  | This train will take you to Paris. | |
| **emmener** vtr | (aller quelque part avec) **Σας πηγαίνω στον κινηματογράφο** |
|  | Je vous emmène au cinéma | |
|  | I'm taking you to the movies. | |
| **emmener** vtr | (motiver, mener) |
|  | Le coach a bien emmené ses joueurs. **Ο προπονητής προετοίμασε καλά τους παίκτες του** | |
|  | The coach led his players well. | |
| **emmener** vtr | (être en tête) |
|  | Le coureur de tête emmène le peloton. **Ο δρομέας είναι επικεφαλής** | |
|  | The front runner led the pack. | |

# Les sens du verbe amener:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **amener[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=amener" \o "conjugate amener)** vtr | (faire venir [qqn] avec soi) |  |
|  | Viens dîner et amène ton amie avec toi **Έλα να δειπνήσουμε και φέρε και τη φίλη σου μαζί σου.** | |
|  | Come to dinner and bring your girlfriend with you. | |
| **amener** vtr | (transporter) |  |
|  | Le bus vous amène jusque chez moi **Το λεωφορείο θα σας φέρει μέχρι το σπίτι μου.** | |
|  | The bus will take you all the way to my house. | |
| **amener** vtr | (se débrouiller pour aborder une sujet) (*figurative*) |  |
|  | Elle amena la conversation sur la santé de leur mère **Έφερε τη συζήτηση στο θέμα...** | |
|  | She steered the conversation around to their mother's health. | |
|  | She brought the conversation around to their mother's health. | |
| **amener** vtr | (avoir pour conséquence) |  |
|  | Cette crise économique risque d'amener des grèves **Αυτή η οικονομική κρίση μπορεί να οδηγήσει σε απεργίες.** | |
|  | The economic crisis is likely to cause strikes. | |
|  | The economic crisis is likely to bring about (*or:* lead to) strikes. | |
| **Traductions supplémentaires** | | |
| **s'amener**[**⇒**](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=se+amener) v pron | *populaire* (venir, arriver) |
|  | Allez, amenez-vous ! T'en fais pas de l'heure : amène-toi quand tu veux ! **Κοπιάστε ! Μη σας νοιάζει η ώρα** | |
|  | Come on! | |
|  | Don't worry about the time, just turn up when you want. | |
| **amener** vtr | (provoquer la venue de [qqn]) |  |
|  | Quel bon vent vous amène ? **Ποιος καλός άνεμος σας φέρνει;** | |
|  | What brings you here? | |
|  | She's in Tibet? What took her there? | |